

第 2 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年一月十三日，星期一



Número 2

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 13 de Janeiro de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 1/2003 號行政命令：

委任行政法務司司長臨時代理行政長官的職務 12

第 2/2003 號行政長官批示：

許可簽訂向衛生局供應藥物和其他藥用產品的合同 12

第 3/2003 號行政長官批示：

許可簽訂向衛生局供應診療消耗品的合同 13

更正刊登於二零零二年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第一組內的第 250/2002 號行政長官批示 14

印務局：

更正刊登於二零零三年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第一組內的澳門特別行政區第 1/2003 號法律 14

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 1/2003:

Designa a Secretária para a Administração e Justiça para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo. 12

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2003:

Autoriza a celebração dos contratos para o fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos Serviços de Saúde. 12

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2003:

Autoriza a celebração dos contratos para o fornecimento de material de consumo clínico aos Serviços de Saúde. 13

Rectifica o Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48/2002, I Série, de 2 de Dezembro. 14

Imprensa Oficial:

Rectifica a Lei n.º 1/2003, da RAEM, publicada no *Boletim Oficial* n.º 1/2003, I Série, de 6 de Janeiro. 14

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

附註：印發二零零二年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊二份及印發二零零二年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

第一副刊：

澳門特別行政區

第 10/2002 號法律：

通過二零零三年財政年度澳門特別行政區財政預算（OR/2003），並由二零零三年一月一日起開始生效及執行 1390

第二副刊：

澳門特別行政區

第 35/2002 號行政法規：

核准《燃料加注站的修建及營運規章》——廢止八月二十九日第 47/94/M 號法令 1657

第 36/2002 號行政法規：

核准《燃氣傳輸管路技術規章》 1678

第 285/2002 號行政長官批示：

將獲判給企業“中聯實業有限公司”及“迅興建築有限公司”之名稱改為“中聯 / 迅興合作經營” 1699

第 286/2002 號行政長官批示：

設立“簡化飲食場所發牌程序工作小組” 1699

第 287/2002 號行政長官批示：

許可訂立“路氹航道北口段疏浚工程”的執行合同 1700

第 288/2002 號行政長官批示：

許可訂立向澳門保安部隊事務局供應皮鞋的合同 1700

第三副刊：

澳門特別行政區

第 289/2002 號行政長官批示：

核准民政總署二零零二年財政年度第二補充預算 1704

Nota: Foram publicados três suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2002, 1ª Série, dois de 30 e um de 31 de Dezembro, respectivamente, inserindo o seguinte:

No 1.º suplemento:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 10/2002:

Aprova e põe em execução, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003, o Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR/2003), para o mesmo ano económico. 1390

No 2.º suplemento:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 35/2002:

Aprova o Regulamento de Construção e Exploração de Postos de Abastecimento de Combustíveis. — Revoga o Decreto-Lei n.º 47/94/M, de 29 de Agosto. 1657

Regulamento Administrativo n.º 36/2002:

Aprova o Regulamento Técnico dos Gasodutos de Transporte de Gases Combustíveis. 1678

Despacho do Chefe do Executivo n.º 285/2002:

Altera as designações das empresas adjudicatárias, «Companhia Industrial Chong Luen, S.A.R.L.» e «Companhia de Construção Shun Heng, Lda.», para «Consórcio Chong Luen e Shun Heng». 1699

Despacho do Chefe do Executivo n.º 286/2002:

Cria um Grupo de Trabalho para a Simplificação do Processo de Licenciamento dos Estabelecimentos de Restauração. 1699

Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2002:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada das «Obras de Dragagem da Boca Norte do Canal Taipa-Coloane». 1700

Despacho do Chefe do Executivo n.º 288/2002:

Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de sapatos à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 1700

No 3.º suplemento:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2002:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2002. 1704

社會文化司司長辦公室：

第 101/2002 號社會文化司司長批示，核准職業技能和專業知識培訓課程的學術教育安排及學習計劃 1705

第 102/2002 號社會文化司司長批示，將英語研究碩士學位課程的名稱修改為文學碩士學位——英語研究專業課程，並核准澳門大學社會及人文科學學院文學碩士學位——英語研究專業課程的學習計劃 1709

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2002, que aprova a organização científico-pedagógica e os planos de estudos dos Cursos de Formação em Técnicas Profissionais e Conhecimentos Específicos. 1705

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 102/2002, que altera a designação do curso de mestrado em Estudos Ingleses para curso de mestrado em Letras, variante em Estudos Ingleses e aprova o plano de estudos do mesmo curso, variante em Estudos Ingleses da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 1709

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 1/2003 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零三年一月十四日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零三年一月八日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Ordem Executiva n.º 1/2003

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, no dia 14 de Janeiro de 2003, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

8 de Janeiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 2/2003 號行政長官批示

鑑於已判給 Firma Chun Cheong-Produtos Farmacêuticos, Limitada、Four Star Company、康寧藥行、便民集團有限公司、Kan Kan Limitada (Importação e Exportação)、聯昌行、大東行、康福儀器、利華行有限公司、Medicare Equipamentos Médicos、康泰行和清新公司向衛生局供應藥物和其他藥用產品，交貨期跨越一個財政年度，因此必須保證對有關款項作出支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與下列公司簽訂供應藥物和其他藥用產品合同，金額為\$51,568,651.10（澳門幣伍仟壹佰伍拾陸萬捌仟陸佰伍拾壹元壹角整），並分段支付如下：

公司	2003 年	2004 年
Firma Chun Cheong-Produtos Farmacêuticos, Limitada	\$ 12,650,916.20	\$ 1,150,083.30
Four Star Company	\$ 12,074,832.60	\$ 1,097,712.10
康寧藥行	\$ 1,919,525.60	\$ 174,502.30

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2003

Tendo sido adjudicado às empresas «Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Limitada», «Four Star Company», «The Glory Medicine», «Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada», «Kan Kan Limitada (Importação e Exportação)», «Luen Cheong Hong», «Firma Tai Tong», «Firma Welfare Instruments», «Agência Lei Va Hong, Limitada», «Medicare Equipamentos Médicos», «Hong Tai Hong» e «Cheng San», o Fornecimento de Medicamentos e Outros Produtos Farmacêuticos aos Serviços de Saúde, cujo prazo de entrega se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração dos contratos para o Fornecimento de Medicamentos e Outros Produtos Farmacêuticos, pelo montante de \$ 51 568 651,10 (cinquenta e um milhões, quinhentas e sessenta e oito mil, seiscentas e cinquenta e uma patacas e dez avos), com as empresas e escalonamentos que a seguir se indicam:

Empresa	Ano 2003	Ano 2004
- «Firma Chun Cheong Produtos Farmacêuticos, Limitada»	\$ 12 650 916,20	\$ 1 150 083,30
- «Four Star Company»	\$ 12 074 832,60	\$ 1 097 712,10
- «The Glory Medicine»	\$ 1 919 525,60	\$ 174 502,30

便民集團有限公司	\$ 1,885,625.50	\$ 171,420.50	- «Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada»	\$ 1 885 625,50	\$ 171 420,50
Kan Kan Limitada (Importação e Exportação)	\$ 1,065,841.60	\$ 96,894.70	- «Kan Kan Limitada (Importação e Exportação)»	\$ 1 065 841,60	\$ 96 894,70
聯昌行	\$ 2,104,725.70	\$ 191,338.70	- «Luen Cheong Hong»	\$ 2 104 725,70	\$ 191 338,70
大東行	\$ 1,979,756.10	\$ 179,977.80	- «Firma Tai Tong»	\$ 1 979 756,10	\$ 179 977,80
康福儀器	\$ 1,119,426.00	\$ 101,766.00	- «Firma Welfare Instruments»	\$ 1 119 426,00	\$ 101 766,00
利華行有限公司	\$ 5,224,007.50	\$ 474,909.80	- «Agência Lei Va Hong, Limitada»	\$ 5 224 007,50	\$ 474 909,80
Medicare Equipamentos Médicos	\$ 1,745,556.70	\$ 158,687.00	- «Medicare Equipamentos Médicos»	\$ 1 745 556,70	\$ 158 687,00
康泰行	\$ 4,949,102.60	\$ 449,918.40	- «Hong Tai Hong»	\$ 4 949 102,60	\$ 449 918,40
清新公司	\$ 551,947.40	\$ 50,177.00	- «Cheng San»	\$ 551 947,40	\$ 50 177,00

二、二零零三年的費用由澳門特別行政區衛生局本身預算內經濟分類為 02.02.01.00.01 —— 成藥、藥物和疫苗項目的款項支付。

三、二零零四年的費用由澳門特別行政區衛生局該年度本身預算的相應款項支付。

四、二零零三年財政年度若在本批示第一款所訂金額下計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零三年一月十日

行政長官 何厚鏞

2. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02.02.01.00.01 — «Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas» do Orçamento Privativo dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba correspondente a inscrever no Orçamento Privativo dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2003, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

10 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 3/2003 號行政長官批示

鑑於已判給 Four Star Company 和美儉澳門有限公司向衛生局供應診療消耗品，交貨期跨越一個財政年度，因此必須保證對有關款項作出支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與下列公司簽訂向衛生局供應診療消耗品的合同，金額為 \$5,275,720.80（澳門幣伍佰貳拾柒萬伍仟柒佰貳拾元捌角整），並分段支付如下：

公司	2003 年	2004 年
Four Star Company	\$ 2,852,447.90	\$ 1,426,223.90

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2003

Tendo sido adjudicado às empresas «Four Star Company» e «Agência Comercial de Importação e Exportação Mekim (Macau) Limited», o Fornecimento de Material de Consumo Clínico aos Serviços de Saúde, cujo prazo de entrega se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração dos contratos para o Fornecimento de Material de Consumo Clínico aos Serviços de Saúde, pelo montante de \$ 5 275 720,80 (cinco milhões, duzentas e setenta e cinco mil, setecentas e vinte patacas e oitenta avos), com as empresas e escalonamentos que a seguir se indicam:

Empresa	Ano 2003	Ano 2004
- «Four Star Company»	\$ 2 852 447,90	\$ 1 426 223,90

美儉澳門有限公司 \$ 664,699.30 \$ 332,349.70

- «Agência Comercial de Importação e Exportação Mekim (Macau) Limited» \$ 664 699,30 \$ 332 349,70

二、二零零三年的費用由澳門特別行政區衛生局本年度本身預算內經濟分類為 02.02.01.00.04 —— 診療消耗品項目的款項支付。

2. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02.02.01.00.04 — «Material de consumo clínico» do Orçamento Privativo dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

三、二零零四年的費用由澳門特別行政區衛生局該年度本身預算的相應款項支付。

3. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba correspondente a inscrever no Orçamento Privativo dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

四、二零零三年財政年度若在本批示第一款所訂金額下計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2003, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零零三年一月十日

10 de Janeiro de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零零二年十二月二日第四十八期第一組《澳門特別行政區公報》的第250/2002號行政長官批示中有關企業之葡文名稱有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正。因此：

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, I Série, de 2 de Dezembro de 2002, respeitante ao nome da empresa em português, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação. Assim:

原文為：“Sociedade Comercial e Investimento Predial Guang Bao, Limitada”

Onde se lê: «Sociedade Comercial e Investimento Predial Guang Bao, Limitada»

應改為：“Sociedade Comercial e Investimento Predial Guang Bao Internacional, Limitada”。

deve ler-se: «Sociedade Comercial e Investimento Predial Guang Bao Internacional, Limitada».

二零零三年一月六日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鏞

印務局

IMPrensa OFICIAL

更正

Rectificação

因刊登於二零零三年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第一組的澳門特別行政區第1/2003號法律內的附件有不確之處，現更正如下：

Tendo saído inexacto o anexo referente à Lei n.º 1/2003, da Região Administrativa Especial de Macau, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1/2003, I Série, de 6 de Janeiro, se rectifica:

原文為：“附件告示
.....”

Onde se lê: «附件告示
.....»

ANEXO
Anúncio
.....
Notice
.....”

ANEXO
Anúncio
.....
Notice
.....»

更正為：“附件
ANEXO
告示
.....
Anúncio
.....
Notice
.....”。

deve ler-se: « 附件
ANEXO
告示
.....
Anúncio
.....
Notice
.....».

二零零三年一月八日於印務局

局長 馬丁士 Imprensa Oficial, aos 8 de Janeiro de 2003. — O Administra-
dor, *António Martins*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2002).....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇二年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00